

Оцінювати студентів треба за рекомендованими критеріями. Серед параметрів для аналізу сформованості НСтК ми виокремлюємо досягнення комунікативної мети, використання доречних клішованих фраз, релевантність стратегій заданій ситуації, планування свого мовлення тощо.

На нашу думку, розроблені нами завдання для тестування майбутніх учителів англійської мови на предмет сформованості НСтК у професійно орієнтованому говорінні дають змогу оцінити знання, навички і вміння студентів і в подальшому розробити комплекси вправ для їх покращення, які будуть покладені в основу цілісної методики формування досліджуваної компетентності.

Кецко Галина Ярославівна

асистент,

Львівський національний університет імені Івана Франка

СУЧАСНИЙ ПІДХІД ДО ВИВЧЕННЯ ІСПАНСЬКОЇ ЛЕКСИКИ ЗІ СТУДЕНТАМИ ФАКУЛЬТЕТУ МІЖНАРОДНИХ ВІДНОСИН

Роль лексичного компоненту у вивченні іноземної мови є непромінливою, позаяк власне слова мови конденсують у собі смисл, морфологічні ознаки, граматичне значення. Саме на лексику спирається студент, коли перекладає новий текст або конструює своє висловлення. З огляду на вагу лексичного компоненту, слід чітко виокремити критерії вимог до лексичної компетентності на кожному етапі (семестрі або й тижні вивчення іноземної мови). Недаремно в навчальних програмах та силабусах студенти орієнтуються на лексику за тематичними розділами і недаремно чимало підручників мають назву словників: *Vocabulario (Anaya ELE EN)*, *¡Viva el vocabulario! (EnClave-ELE)*, *Uso interactivo del vocabulario (Edelsa)*, *Vocabulario 8 (SM Ediciones)*. Спостереження за усім мовленням студентів дають змогу виявити, що комунікативної мети студенти досягають насамперед завдяки володінню лексикою, причому комунікація може відбуватися попри неправильне вживання граматичних форм, що майже не вадить досягненню перлокутивної мети.

Аби допомогти студентам із засвоєнням різних способів іспанської номінації, викладачеві слід звернутися до основ лексикології. Доцільно би було під час занять з іспанської мови як іноземної на етапі презентації нової лексики пропонувати студентам, аби вони виявляли в ній морфологічні ознаки різних частин мови; незрозумілі або складні зразки лексики вартували би пояснення викладача. Також корисно було б висвітлювати студентам способи словотвору, принаймні найпоширеніші. Навчаючи лексики, викладач мав би, бодай поверхово, ознайомлювати студентів зі значенням різних іспанських афіксів і наголошувати на їхній повторюваності; відтак, щоб проілюструвати функціонування афіксів в іспанській мові, доречно би було періодично коментувати етимологію окремих лексичних одиниць. Лексикологія стане також

у нагоді, аби донести студентам природу запозичень в іспанській мові, позаяк із запозиченнями пов'язано чимало аспектів ортографії.

Варто зауважити велику значущість слів-інтернаціоналізмів серед пропонованої студентам іспанської лексики; інтернаціоналізми є не лише доречними для тематики міжнародних відносин, а й зручними для продуктивного запам'ятовування. Швидке вивчення інтернаціоналізмів як потрібної для професійного та щоденного спілкування лексики підтримує та наснажує мотивацію в студентів.

Для ознайомлення з зазначеною лексикою важливо запропонувати студентові такі види діяльності, які би виключали помилки. Слід уникати помилок: не давати студентам змоги помилятися, адже, як відомо, пам'ять студента фіксує кожен мисленнєвий хід, кожне рішення і розв'язання, навіть помилкове. Тож навіщо навчати помилок?

Вивчення інтернаціоналізмів, на перший погляд, здається легким завдяки можливості виявити певні закономірності під час перекладу з української мови на іспанську. Так, Сергій Борисович Фокін, сучасний романіст і фахівець з перекладу, лексикографії та лінгводидактики, зазначає: “У контексті українсько-іспанської мовної пари таких закономірностей багато” [2, с. 107], проте науковець говорить про цей переклад насамперед у контексті хибних друзів перекладача: “Типові хибні стратегії та уявлення щодо переходу з однієї мови на іншу, які виникають у свідомості носія двох мов й призводять до помилок” [там само]. Саме тому під час вивчення інтернаціоналізмів особливої уваги слід надати роботі з хибними друзями перекладача. Прості для розуміння і засвоєння інтернаціоналізми можуть міститися, до прикладу, в текстах для екстенсивного читання. Екстенсивне читання – невід’ємна діяльність під час самостійної роботи студента. У словнику лінгводидактики іспанської мови як іноземної *Diccionario de términos clave de ELE* серед чотирьох зазначених завдань екстенсивного читання два стосується засвоєння лексики: 1) розвиток відповідних навичок читання, зокрема навичок використання стратегій; до прикладу, висувати за допомогою контексту значення невідомих слів; 2) засвоєння мови та її складових, себто ... екстенсивне читання сприяє вивченню словника ... (тут і далі переклад мій. – Г.Я. Кецко) [3]. Водночас Ганна Вячеславівна Сингаївська, романіст і фахівець з лексикології іспанської мови, зазначає: “Іншою абсолютно необхідною діяльністю для формування навичок незалежного читання є робота зі словником, уміння підбирати значення слова відповідно до контексту” [4, с. 128].

Важливо наголосити на технічному аспекті вивчення лексики. Так, цінним наводом для фіксування лексики, зокрема іспанської, є запропонувати студентам записувати нові слова від руки, як радить Барбара Оклі: “Завдяки записуванню від руки знання засвоюються краще, ніж завдяки друкуванню [1]”. Ця порада має логічне пояснення: “Написання від руки формує міцніші нейронні структури, ніж друкування” [там само]. І, оскільки ми вже заторкнули нейропедагогіку та нейрофізіологію, згадаймо також, що багаторазове повторення зміцнює синаптичні зв'язки. Перспективними для подальших наукових пошуків в галузі

лінгводидактики залишаються забезпечення навчальних вправ, розробка зазначених завдань (зокрема за допомогою штучного інтелекту) та декомерціалізація відповідних навчальних проєктів (гонитва за матеріальною наживою може вплинути на швидкість навчальних розробок і, відповідно, на їхню якість).

ЛІТЕРАТУРА

1. Оклі, Б. Навчитися вчитися. – Київ: Наш формат, 2019. – 272 с.
URL: <http://flibusta.site/b/645733/read>.
2. Фокін С.Б., “Хибні друзі” перекладача (іспанська, українська мови): словник-довідник / С.Б. Фокін. – К.: УБОІ “Допомога” УСІ” “Капі”, 2015. – 112 с.
3. Cervantes, CVC Centro Virtual. n.d. “CVC. Diccionario de Términos Clave de ELE. Lectura Extensiva.” Cvc.cervantes.es.
URL: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/lecturaextensiva.htm.
4. Syngayivska, G. V., La lectura extensiva como forma de enseñar español. Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики. 2024. No 45. С. 123–135.
URL: <https://semantics.knu.ua/article/view/2391>.

Климович Юлія Юріївна

*доктор філософії, старший викладач,
Житомирський державний університет імені Івана Франка*

ПЕРЕВАГИ ВПРОВАДЖЕННЯ ТЕХНОЛОГІЙ ПЕРЕВЕРНУТОГО НАВЧАННЯ В ОСВІТНІЙ ПРОЦЕС ЗВО

Останнє десятиліття стало справжнім випробуванням для всіх українців та водночас виявило певні недоліки вітчизняної системи освіти. Перш за все, слід акцентувати увагу на необхідності стабільного функціонування цієї сфери, що є надзвичайно важливим для студентів філологічного профілю факультетів іноземних мов. Основною метою їхньої практичної підготовки є формування всіх складових комунікативно-професійної компетентності. Якісне формування продуктивних вмінь здобувачів значно утруднене через відсутність контактної форми взаємодії між викладачами та студентами. Саме тому вища освіта потребує нових методів і форм навчання іноземної мови в контексті професійної підготовки, які б суттєво активізували самостійну роботу майбутніх філологів над засвоєнням нових лінгвістичних знань, а також формування первинних навичок і вмінь володіння іноземною мовою.

Науковці стверджують, що саме перевернуте навчання здатне прийняти один з основних викликів у викладанні іноземної мови, а саме брак часу на ознайомлення з нею [4]. Очевидно, що самостійна робота з матеріалом сама по собі не забезпечує підвищення ефективності навчання, проте на активному (аудиторному) етапі перевернутого навчання викладач має змогу продуктивно використовувати час живої (синхронної) комунікації з аудиторією.